

103-447  
Erref. kodea: LAF-107-883

e Izenburua: Gutuneria: JAUREGIBERRI,  
Clement. [Ikus gainera: 103-447]

Maillé le 13 Novembre 1957

Cher Monsieur l'Abbé,

Je vous retourne ci joint, avec mes remerciements, le document que vous avez bien voulu me confier et dont la lecture m'avait été vivement intéressée.

J'y joins une traduction très directement de l'original par une institutrice anglaise amie de Madame Burucoa, du "si" de Richard Wright.

Les anglais ne connaissent pas le tutoiement. La version qu'on a faite pour moi utilise le "tu" et y gagne certainement en puissance.

Je crois que la traduction Barque devrait encore le différencier en tutoiement masculin.

Lorsque les occupations et préoccupations professionnelles me laisseront un temps suffisant de tranquillité d'esprit, je me propose de le rendre en roulettes et de vous soumettre ce travail comme un devoir d'élève à son professeur.

Je vous prie d'après cher Monsieur l'Abbé l'expression de mes meilleurs sentiments

C. de Jauréguiberry  
directeur des E. Régum  
Maillé, Maine-et-Loire